

## Transcripción completa de la Lección 4 de ChineseLearnOnline

Anfitriones: Adam Menon / Kirin Yang

Adam: Dàjiā hǎo . Wǒ shì Adam .

Kirin: Dàjiā hǎo . Wǒ shì Kirin .

Adam: Bienvenidos a la Lección 4 de ChineseLearnOnline.com. Vamos a continuar desde donde quedamos en la Lección 3, hablando de países, nacionalidades y sus lenguajes. Intentémos compaginar lo que hemos aprendido hasta ahora. Sabemos cómo decir "Yo soy" y sabemos cómo decir los nombres de algunos países. Teniendo esto en mente, ¿cómo diríais "Yo soy Americano (de EEUU)?

Kirin: Wǒ shì Měiguó rén .

Adam: Bien, espero lo habréis comprendido. Intentémoslo con otro país. ¿Cómo preguntaríais "Eres Chino?"

Kirin: Nǐ shì Zhōngguó rén ma?

Adam: Como pueden ver, añadiendo el **ma** al final la aseveración se convierte en interrogación. Hoy, vamos a intentar responder algunas preguntas cuyas respuesta es "sí" ó "no". Una gran diferencia entre el Chino y otros idiomas, es que no existe una palabra que en forma categórica signifique "sí" ó "no", de modo que hay que emplear una sintaxis especial al contestar dichas preguntas. Si quisiérais contestar afirmativamente, o sea "Sí, soy Chino", lo haríais diciendo:

Kirin: Shì, wǒ shì Zhōngguó rén .

Adam: Como véis, aquí no tenemos palabras nuevas. Respondemos afirmativamente mediante la repetición del verbo que ha sido empleado en la pregunta – en este caso "ser" or **shì** . O sea que la respuesta significa "Sí, yo soy Chino".

Kirin: Shì, wǒ shì Zhōngguó rén .

Adam: Veamos otro ejemplo. Pregunta si yo soy Canadiense.

Kirin: [Nǐ shì Jiānádàrén ma?](#)

Adam: Si quisieseis responder que sí, diríais:

Kirin: [Shì, wǒ shì Jiānádàrén .](#)

Adam: Ahora vamos a aprender la palabra que se emplea para la negación, que es bien sencilla

Kirin: [Bù](#)

Adam: Tiene un tono descendente aunque a veces esto cambia y se le da un tono ascendente, dependiendo de la palabra junto a la cuál es usada.

Kirin: [Bù](#)

Adam: Al añadir [bù](#) delante del verbo se le da un sentido de negación. Hagámos la pregunta “¿Es usted Inglés?”

Kirin: [Nǐ shì Yīngguórén ma?](#)

Adam: Para responder negativamente diríamos:

Kirin: [Bú shì . Wǒ bú shì Yīngguórén .](#)

Adam: En nuestra página web ChineseLearnOnline.com en las Premium notes adjuntas a la Lección 4 habréis de encontrar varios ejemplos más empleando esta estructura idiomática. Aprendamos ahora un par de verbos más. El primero es...

Kirin: [Hùi](#)

Adam: Tiene un tono descendente.

Kirin: [Hùi](#)

Adam: El verbo [hùi](#) significa “ser capaz de hacer algo”. Lo emplearemos en seguida. El otro verbo que quiero presentar es :

Kirin: [Shuō](#)

Adam: Este es un tono alto.

Kirin: **Shuō**

Adam: El verbo **shuō** significa “hablar”. Colocando los dos verbos juntos obtenemos:

Kirin: **Huì shuō**

Adam: ...que significa “ser capaz de hablar” o "poder hablar".

Kirin: **Huì shuō**

Adam: Teniendo ésto presente, ¿podéis adivinar el significado de la pregunta siguiente?

Kirin: **Nǐ huì shuō Zhōngwén ma?**

Adam: Puedes decirlo de nuevo?

Kirin: **Nǐ huì shuō Zhōngwén ma?**

Adam: Por el **ma** al final, sabemos que se trata de una pregunta – y efectivamente la pregunta es “¿Puedes (eres capaz de) hablar Chino?”

Kirin: **Nǐ huì shuō Zhōngwén ma?**

Adam: Ahora que supuestamente sabemos cómo responder a tales preguntas, ¿cómo contestaríamos positivamente?

Kirin: **Huì . Wǒ huì shuō Zhōngwén .**

Adam: Y cómo contestaríamos “No, yo no puedo hablar Chino”?

Kirin: **Bú huì . Wǒ bú huì shuō Zhōngwén .**

Adam: Quizás por tratarse de gente al inicio del curso, vuestra respuesta a la pregunta “¿Eres capaz de hablar Chino?” quizás sea "no" pero esperemos que con el tiempo ésto cambie. Para que vayáis aumentando vuestra confianza, quizás podríamos contestar “Yo puedo hablar un poco”. ¿Cómo se dice “un poco”?

Kirin: **Yidiǎn**

Adam: Tiene un tono alto **yī** continuado por un tono descendente-ascendente **diǎn** .

Kirin: **Yidiǎn**

Adam: Entonces, ¿cómo diríais "Puedo hablar un poco"?

Kirin: [Wǒ huì shuō yìdiǎn](#) .

Adam: Estupendo. Hagamos –entonces- algo de práctica con el vocabulario que hemos aprendido. En primer lugar os pediría traducir lo siguiente del Castellano (en Inglés en la grabación) al Chino. Tratad de hacerlo por vosotros mismos antes de escuchar la respuesta. La primera es “¿Eres (tú) Australiano?”

Kirin: [Nǐ shì Àozhōurén ma?](#)

Adam: No, yo soy Americano.

Kirin: [Bú shì , wǒ shì Měiguórén](#) .

Adam: ¿Puedes hablar Francés?

Kirin: [Nǐ huì shuō Fǎwén ma?](#)

Adam: No, no puedo. Yo puedo hablar Inglés.

Kirin: [Bú huì . Wǒ huì shuō Yīngwén](#) .

Adam: Bien. Ahora vamos a enseñaros el artículo posesivo. Sabemos cómo se dice "Yo":

Kirin: [Wǒ](#)

Adam: ¿Cómo se dice "mi"?

Kirin: [Wǒde](#)

Adam: Véis lo fácil que es. Simplemente se agrega la partícula [de](#) -con tono neutro- y se obtiene el posesivo. De la misma manera, para decir "tu" (posesivo):

Kirin: [Nǐde](#)

Adam: Bien, creo que podéis ver lo fácil que es y cómo esto se emplea en los otros pronombres. Una lista más detallada puede ser vista en las notas de Premium lesson de la Lección 4 en nuestra página web. Teniendo en cuenta lo que hemos aprendido, ¿que pensáis que significa la frase siguiente?

Kirin: [Nǐ Zhōngwén shuō de hěn hǎo](#) .

Adam: Esta frase es un poco tramposa, pero si se examina la traducción literal, es posible comprenderla.

Kirin: [Nǐ Zhōngwén shuō de hěn hǎo](#) .

Adam: “Tú Chino hablas lo muy bien”.

Kirin: [Nǐ Zhōngwén shuōde hěn hǎo](#) .

Adam: Básicamente, esto significa "Tú Chino (el idioma) es muy bueno". Podríaís emplear la misma forma para decirle a alguien que su Inglés era muy bueno.

[Nǐ Yīngwén shuō de hěn hǎo](#) .

No queremos entrar en demasiados detalles sobre la gramática del idioma Chino, sin embargo quiero explicar algo: La razón por la cuál se dice "Tú Chino" (pronombre e idioma) y no se emplea el posesivo "Tu Chino", es que cuando se emplean dos ó más pronombres seguidos y se debe de usar [de](#) , sólo se lo emplea anexo al último de ellos. A continuación se da un ejemplo en Inglés, en el que se podría decir “Kirin’s brother’s cat” mientras que en Chino, se diría “Kirin brother’s cat.” Como se emplea el [de](#) luego de [shuō](#) , no se lo emplea después del [nǐ](#) .

Kirin: [Nǐ Zhōngwén shuō de hěn hǎo](#) .

Adam: Os decimos nuevamente que la forma que tenemos aquí de enseñar es similar al proceso de aprender nuestra lengua madre, o sea mediante la imitación del hablar que se siente en nuestro entorno y la captación de la gramática a medida que se va progresando.

Quisiera agregar una nota cultural. He notado que incluso al decir algo muy simple en Chino a una persona China –algo como [xièxie nǐ](#), ésta se alegra mucho y generalmente lo retribuye expresando lo bien que habláis el Chino, incluso un tanto exageradamente. Si ésto sucediese, Kirin, -lo que inevitable pasará si continuáis aprendiendo con nuestras lecciones- ¿cuál sería la mejor forma de responder?

Kirin: Pienso que le podrías agradecer. [Xièxie](#)

Adam: Muy bien. Ahora veamos como se contesta en caso de que quisiéramos decir “Lo siento, mi Chino no es muy bueno”. En primer lugar necesitamos la palabra para expresar "Lo siento". Se trata de la misma palabra usada para decir "Discúlpeme" ¿Cómo se dice ésto, Kirin?

Kirin: [Duìbuqǐ](#)

Adam: Tenemos aquí tres palabras. Las dos primeras tienen tono descendente, y la última tiene tono descendente-ascendente. Oigámoslo nuevamente.

Kirin: [Duìbuqǐ](#)

Adam: Esto significa “Lo siento” ó “discúlpeme”.

Kirin: [Duìbuqǐ](#)

Adam: Ahora tenemos todo el vocabulario necesario para decir: “Mi Chino no es bueno”. Veamos si somos capaces de poner todo junto.

Kirin: [Wǒ Zhōngwén shuō de bù hǎo .](#)

Adam: De nuevo.

Kirin: [Wǒ Zhōngwén shuō de bù hǎo .](#)

Adam: Muy bien. Hemos aprendido muchas palabras y frases esta vez. Así llegamos al final de la lección 4 de ChineseLearnOnline.com. No os olvidéis de revisar las [Premium lesson notes](#) en nuestra página web, que os ayudará a repasar todo lo que hemos aprendido hoy. No os preocupéis, volveremos a repasar todo en las lecciones que continúan, de modo que estáis invitados a proseguir con nosotros.

Kirin: [Zàijiàn](#)